

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966.

23 MARS 1966.

DECLARATION DU GOUVERNEMENT.

MESDAMES, MESSIEURS,

La crise politique ouverte il y a un mois, survenant après la longue attente des mois de juin et juillet derniers, a jeté le désarroi dans le pays. Celui-ci s'interroge, ne comprend plus : il aspire aux situations claires.

Le Gouvernement qui se présente aujourd'hui devant les Chambres entend gouverner dans la clarté, avec efficacité et dynamisme.

Ses objectifs sont simples et précis. Les voici sans ambages :

- 1° Rétablissement de l'équilibre durable des finances publiques.
- 2° Promotion du progrès social.
- 3° Plein emploi et expansion économique.
- 4° Adaptation de nos institutions aux réalités d'aujourd'hui et épanouissement de nos communautés dans la confédération nationale.
- 5° Fidélité à nos alliances européennes et atlantiques.

I. Santé des finances publiques.

La communication lue par M. Harmel devant cette Chambre, le 9 novembre, a mis en lumière la situation alarmante de nos finances publiques. Depuis lors, l'inventaire et les remèdes proposés ont été confirmés à diverses reprises, notamment par M. Spinox, Vice-premier Ministre dans le Gouvernement précédent, lors d'un colloque réunissant les partenaires sociaux, et plus récemment par le rapport de la Commission présidée par le Gouverneur de la Banque Nationale.

Personne n'a contesté la gravité de la situation, mais, en dépit d'efforts lucides et courageux d'hommes auxquels l'amitié et la loyauté me commandent de rendre hommage, et je tiens d'autant plus à le dire que certains se trouvent aujourd'hui sur les bancs de l'opposition, les remèdes n'ont pu être appliqués que partiellement.

Il convient donc de rappeler brièvement les données du problème.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966.

23 MAART 1966.

VERKLARING VAN DE REGERING.

DAMES EN HEREN,

De politieke crisis die een maand geleden begon en die kwam na het lange wachten tijdens de maanden juni en juli van vorig jaar heeft het land in verwarring gebracht. De bevolking stelt zich vragen, ze begrijpt het niet meer, ze wenst klare toestanden.

De Regering die vandaag voor de Kamers komt, wenst te regeren in klaarheid, met doelmatigheid en met dynamisme.

Haar objectieven zijn eenvoudig en duidelijk omlijnd. Hier volgen ze, zonder omhaal van woorden :

- 1° Herstel van het duurzaam evenwicht der openbare financiën.
- 2° Bevordering van de sociale vooruitgang.
- 3° Volledige tewerkstelling en economische expansie.
- 4° Aanpassing van onze instellingen aan de huidige realiteit, en ontplooiing van onze gemeenschappen in nationale eendracht.
- 5° Getrouwheid aan onze Europese en Atlantische verbintenissen.

I. Gezonde openbare financiën.

In zijn mededeling voor de Kamers, op 9 november jongstleden, heeft de heer Harmel de alarmerende toestand van onze openbare financiën in het licht gesteld. Sindsdien werden de inventaris en de voorgestelde remedies herhaaldelijk bevestigd, onder meer door de heer Spinox, Vice-Eerste Minister in de vorige Regering, tijdens een gedachtenwisseling met de sociale partners, en voor kort nog, door het verslag van de Commissie voorgezeten door de Gouverneur van de Nationale Bank.

Niemand heeft de ernst van de toestand betwist, maar ondanks de scherpzinnigheid en de moedige inspanningen van mannen aan wie ik volgens de eisen van de vriendschap en de loyauteit hulde moet brengen — en ik stel er des te meer prijs op het te zeggen, daar sommigen van hen zich vandaag op de banken van de oppositie bevinden — konden de remedies slechts gedeeltelijk worden toegepast.

Het past dat we bondig aan de gegevens van het probleem herinneren.

Pour l'exercice 1965, le déficit à l'ordinaire sera de l'ordre de 6 milliards.

En 1966, à défaut de décisions prises à bref délai, le déficit à l'ordinaire pourrait dépasser sensiblement les 3 milliards initialement prévus.

Le financement du budget extraordinaire, Fonds des routes compris, nécessiterait 35 milliards en 1966 au lieu de 31 milliards en 1965.

En 1967, sans une action énergique et immédiate, les dépenses à l'ordinaire atteindraient quelque 225 milliards et, compte tenu des recettes fiscales escomptées, le déficit à l'ordinaire pourrait atteindre 10 à 12 milliards.

Un tel emballement des dépenses publiques ne peut être toléré.

Les conclusions du rapport des experts sont formelles : on ne peut, sans détériorer le pouvoir d'achat, envisager, dans les circonstances conjoncturelles actuelles, de couvrir les déficits prévus en recourant à l'emprunt à l'étranger ou à des moyens monétaires.

L'Etat ne pourrait pas davantage financer ses déficits considérables par le seul recours à l'épargne intérieure. Une ponction aussi substantielle, pour autant qu'elle soit même possible, entraînerait inévitablement une hausse des taux d'intérêt et une réduction des ressources financières indispensables pour assurer la croissance économique et le progrès social.

Une seule solution, dès lors, subsiste : il faut, sous peine d'un recours massif à l'impôt, dont tous les citoyens seraient les victimes, ramener l'augmentation de nos dépenses publiques à un taux comparable à celui du produit national brut.

Le Gouvernement entend aboutir dans un délai raisonnable de trois années.

Ceci signifie concrètement :

- en 1966, exécuter rigoureusement le budget voté et assurer un contrôle draconien des crédits supplémentaires;
- freiner en 1967 l'accroissement des dépenses publiques à concurrence de 10 milliards par rapport aux prévisions;

- rétablir en 1968 un équilibre durable entre recettes et dépenses.

Si nous proposons un plan de redressement en trois étapes, c'est parce qu'ici, comme en toutes autres choses, il faut faire preuve de réalisme et de lucidité.

Chacun sait qu'on ne remonte à la surface que par paliers successifs, sous peine de risquer les pires accidents.

Mais qu'on ne s'y trompe pas : notre plan de trois ans n'est en rien une fuite devant les responsabilités; il exige, au contraire, une action obstinée, menée jour après jour, dans tous les secteurs.

Il réclame la collaboration loyale de tous les citoyens. Cette collaboration, le Gouvernement mettra tout en œuvre pour l'obtenir. La confiance se mérite par la clarté. L'opinion publique doit être largement informée et elle le sera. Les finances publiques sont les finances de tous. Chacun comprendra que l'Etat ne peut tout faire à la fois et en même temps, que des priorités doivent être établies et que, dès lors, des options s'imposent.

Des efforts seront demandés à tous, selon les possibilités de chacun. Mais ils ne sont rien à côté des sacrifices qui

Voor het dienstjaar 1965 zal het deficit van de gewone begroting ongeveer 6 miljard bedragen.

Indien niet spoedig beslissingen worden genomen zou in 1966 het deficit op de gewone begroting de oorspronkelijk voorziene 3 miljard aanmerkelijk kunnen overschrijden.

De financiering van de buitengewone begroting, het Wegenfonds inbegrepen, zou in 1966 35 miljard vergen in plaats van 31 miljard in 1965.

Zonder krachtdadige en onmiddellijke actie zouden de uitgaven op de gewone begroting in 1967 kunnen oplopen tot ongeveer 225 miljard en zou het deficit op deze begroting, rekening houdend met de te verwachten fiscale ontvangsten, 10 à 12 miljard kunnen bedragen.

Zulke buitensporige stijging van de openbare uitgaven kan niet worden geduld.

De besluiten van het verdrag der experts zijn formeel : in de huidige conjuncturele toestand kan men er niet aan denken de voorziene tekorten te dekken door een beroep, hetzij op buitenlandse leningen, hetzij op monetaire middelen, zonder de koopkracht aan te tasten.

De Staat zou evenmin zijn belangrijke tekorten kunnen financieren door uitsluitend beroep te doen op de binnenlandse spaarders. Voor zover ze zelfs mogelijk zou zijn, zou zulke substantiële aftapping onvermijdelijk een verhoging van de rentevoet meebrengen evenals een vermindering van de financiële bronnen die onmisbaar zijn voor de economische groei en de sociale vooruitgang.

Dientengevolge blijft er slechts één oplossing : men moet de verhoging van onze openbare uitgaven terugbrengen tot een percentage dat vergelijkbaar is met dat van het bruto nationaal produkt, zoniet zou een massief beroep op de belasting nodig zijn waarvan alle burgers het slachtoffer zouden zijn.

De Regering wil daartoe komen binnen een redelijke termijn van drie jaar.

Concreet betekent dit :

- in 1966, de goedgekeurde begroting streng uitvoeren en een drastische controle uitoefenen op de bijkredieten;

- in 1967, de aangroei van de openbare uitgaven afremmen ten belope van 10 miljard ten opzichte van de vooruitzichten;

- in 1968, het duurzaam evenwicht herstellen tussen ontvangsten en uitgaven.

Indien wij een plan tot herstel in drie fasen voorstellen, dan is dat omdat er in deze, zoals in alle andere zaken, blijk moet gegeven worden van realiteitszin en van scherpzinnigheid.

Iedereen weet dat men alleen trapsgewijs terug naar het oppervlak komt, zo men de ergste ongevallen wil vermijden.

Maar dat men zich niet vergisse : ons driejarenplan is in genendele een vlucht voor de verantwoordelijkheid; integendeel, het vereist een hardnekkige inspanning, dag aan dag, in alle sectoren.

Het vergt de loyale medewerking van al de burgers. De Regering zal alles in het werk stellen om deze medewerking te bekomen. Vertrouwen wint men door klaarheid. De openbare opinie moet ruim voorgelicht worden, en dat zal gebeuren. De openbare financiën zijn de financiën van allen. Iedereen zal begrijpen dat de Staat niet alles tegelijk en op hetzelfde ogenblik kan verwezenlijken, dat er prioriteiten moeten vastgesteld worden en dat er, bijgevolg, moet gekozen worden.

Allen zullen inspanningen moeten doen, naargelang het vermogen van eenieder. Maar deze inspanningen zijn niets

nous seraient imposés, si, faute de courage, nous manquions le rendez-vous de l'expansion économique et du progrès social.

II. Promotion du progrès social global.

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, au-delà du rétablissement de la santé de nos finances publiques, c'est à une œuvre de solidarité nationale que le Gouvernement appelle tous les citoyens de ce pays, en vue d'un *progrès social global qui est le but principal de nos efforts*.

Le progrès économique constant, procuré par l'effort de tous, doit se traduire par plus de bien-être pour tous.

Pour 1966, tous les engagements antérieurs seront intégralement respectés. Ceci vise les mesures envisagées en matière de pensions et d'allocations familiales aux salariés et aux indépendants, ainsi que l'effort promis en faveur des estropiés et mutilés, anciens invalides, victimes des maladies professionnelles, accidentés du travail. Le programme en faveur des victimes de la guerre et l'accord de programmation sociale du secteur public seront scrupuleusement appliqués.

En 1967, les interventions de l'Etat dans le secteur social qui, pour 1966, s'élèvent à quelque 40 milliards, augmenteront de 6 % par rapport aux montants indexés de 1966, l'utilisation de cet accroissement étant à préciser ultérieurement.

Il ne peut être question — et ceci doit être souligné avec force — ni d'empêcher une croissance normale, ni à fortiori de remettre en cause le volume des interventions de l'Etat dans le domaine social.

A cet égard, nous n'observerons qu'une priorité, mais une priorité *absolue* : améliorer les conditions d'existence des plus humbles et des plus défavorisés de nos concitoyens.

Par ailleurs, la politique sociale du Gouvernement sera résolument braquée sur *l'avenir et les nouvelles réalités sociologiques*.

L'avenir, c'est l'investissement pour que les jeunes générations trouvent demain sans difficulté des emplois hautement qualifiés et rémunérateurs. C'est l'effort en faveur de l'éducation nationale et de l'équipement sportif et touristique. C'est permettre à tous les citoyens de participer aux bienfaits de la culture. C'est une politique de santé adaptée aux nécessités actuelles. C'est l'effort permettant aux familles d'assumer pleinement leur rôle essentiel dans notre société moderne. C'est une politique du logement s'inscrivant dans le cadre d'une véritable politique foncière, afin d'assurer à tous la propriété ou l'usage d'un logement convenable.

Mais, aujourd'hui, le progrès social suppose d'abord la sauvegarde du pouvoir d'achat, car il n'y a pas de progrès social, réel, durable, sans la stabilité monétaire qui seule permet l'épargne, qui seule permet l'augmentation réelle des salaires. Notre population est parfaitement consciente de ces réalités. Elle jugerait sévèrement ceux qui voudraient lui jeter de la poudre aux yeux. Nous ne voulons pas être de ceux-là.

Le Gouvernement prendra les mesures nécessaires pour assurer une évolution disciplinée des prix. Il appliquera des détaxations sur les produits de grande consommation et veillera à ce qu'elles profitent réellement aux consommateurs.

in vergelijking met de offers die ons zouden opgelegd worden, indien wij door een tekort aan moed in gebreke zouden blijven inzake economische expansie en sociale vooruitgang.

II. Bevordering van de globale sociale vooruitgang.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, naast de gezondmaking van onze openbare financiën, roept de Regering alle burgers van dit land op tot een werk van nationale solidariteit met het oog op een *globale sociale vooruitgang die het voornaamste doel van onze inspanningen is*.

De aanhoudende economische vooruitgang moet, dank zij de inspanningen van allen, uitlopen op meer welvaart voor allen.

Voor 1966 zullen alle vroeger aangegane verbintenissen integraal nagekomen worden. Hiermee wordt bedoeld de voorgenen maatregelen inzake pensioenen en kinderbijlagen zowel voor loontrekkenden als voor zelfstandigen, evenals de beloofde inspanning ten bate van gebrekkigen en verminkten, invaliden uit het vroegere stelsel, slachtoffers van beroepsziekten en werkongevallen. Het programma ten voordele van de oorlogsslachtoffers en het akkoord inzake sociale programmatie van de openbare sector zullen gewetensvol toegepast worden.

In 1967 zullen de tegemoetkomingen van de Staat in de sociale sector, die in 1966 ongeveer 40 miljard belopen, met 6 % verhogen, tegenover de geïndexeerde bedragen van 1966. De aanwending van deze verhoging zal later nader bepaald moeten worden.

Er kan geen sprake van zijn — en dit dient met klem onderstreept te worden — de normale groei te verhinderen en nog minder het volume van de staatsbijdragen in het sociale domein in 't gedrang te brengen.

In dat opzicht zullen wij slechts één prioriteit in acht nemen, maar dan ook een *volstrekte*: de bestaansvoorwaarden van de nederigsten en van de meest benadeelden van onze burgers te verbeteren.

Het sociaal beleid van de Regering zal ten andere resoluut gericht worden op de *toekomst en haar nieuwe sociologische realiteit*.

De toekomst, dat is de investering opdat de jonge generaties morgen zonder moeilijkheden hoog aangeschreven en goed bezoldigde betrekkingen zouden vinden. Dat is de inspanning ten bate van de nationale opvoeding en van de sportieve en toeristische uitrusting. Dat is aan alle burgers de gelegenheid te geven deel te nemen aan de weldaden der cultuur. Dat is een gezondheidspolitiek aangepast aan de huidige noden. Dat is een inspanning die de families moet toelaten volledig hun essentiële taak in onze moderne maatschappij uit te oefenen. Dat is een politiek van huisvesting in het kader van een werkelijke grondpolitiek, ten einde aan allen of de eigendom, of het gebruik van een behoorlijke huisvesting te verzekeren.

Maar thans veronderstelt de sociale vooruitgang allereerst *het behoud van de koopkracht*, want er is geen werkelijke en blijvende sociale vooruitgang zonder muntstabiliteit, omdat deze alleen én het spaarwezen én de werkelijke verhoging van de lonen mogelijk maakt. Onze bevolking is zich wel bewust van deze realiteiten. Zij zou zeer streng zijn voor al degenen die haar poeder in de ogen zouden willen strooien, maar wij behoren niet tot die categorie.

De Regering zal de nodige maatregelen treffen voor een ordelijke evolutie van de prijzen. Zij zal belastingverminderingen toepassen op gewone consumptiegoederen en zij zal ervoor waken dat het werkelijk de verbruikers zullen zijn die hiervan genieten.

Le principe fondamental de notre économie de marché reste le respect de la formation naturelle des prix, qui doit sauvegarder l'équilibre des intérêts du consommateur, du producteur et du distributeur.

Mais, le Gouvernement adresse aux responsables des divers secteurs de la vie économique un appel à la nécessaire modération. Il est convaincu que cet appel sera entendu et que par des négociations, la discipline suffisante pourra être obtenue. Si dans certains cas, la négociation échoue, il n'hésitera pas à empêcher certaines hausses de prix anormales ou exagérées. Il entend en effet utiliser les moyens légaux de surveillance et de contrôle du mouvement des prix, tout en les plaçant au centre du dialogue indispensable entre le Gouvernement et les représentants des secteurs professionnels.

Mais il est bien évident qu'une condition essentielle de la sauvegarde du pouvoir d'achat est aussi la maîtrise des finances publiques, point de passage obligé tant du progrès social que de l'expansion économique.

Le Gouvernement donnera l'exemple.

III. Dynamisme de l'expansion économique.

Le Gouvernement entend poursuivre une politique dynamique d'expansion économique qui ne pourra que contribuer au progrès social. Le maintien et le renforcement du dynamisme de l'entreprise sera notre souci permanent.

La clé de voûte de cette politique est l'investissement. Investissement humain, scientifique et financier.

Investissement humain par une élévation générale du niveau des qualifications et une politique de l'emploi adaptée aux incessantes transformations économiques.

Investissement scientifique, car aujourd'hui la recherche scientifique est réellement le « levain de l'industrie ».

Investissement financier enfin, car en notre période de profondes conversions et reconversions dans l'industrie, l'agriculture, la distribution et les services, les besoins de capitaux sont énormes. C'est pourquoi, le Gouvernement a prévu divers encouragements fiscaux au bénéfice de l'épargne, dans le cadre d'ailleurs d'une simplification de la fiscalité pour tous les contribuables à revenus modestes.

En instaurant un précompte mobilier unique de 20 p.c., nous entendons stimuler le marché des capitaux, favoriser la baisse des taux d'intérêt, maîtriser la fuite des capitaux, en un mot, mobiliser le maximum de capitaux au profit de l'investissement productif.

L'expansion économique, ce n'est pas un simple sujet de dissertation théorique : le Gouvernement veut la réaliser là où se posent réellement les problèmes, c'est-à-dire dans les diverses régions du pays. Aussi, le Gouvernement accentuera la politique de reconversion des régions touchées par la fermeture de charbonnages ou le déclin de certaines industries, et d'expansion des régions insuffisamment industrialisées, afin d'assurer aux populations qui vivent dans ces régions, la création de nouveaux emplois, la stabilité de ceux qui existent et le bien-être auxquels les populations ont droit.

La structure du Gouvernement prouve d'ailleurs l'importance que le Premier Ministre attache à ce problème.

Het grondprincipe van onze markteconomie blijft de eerbied voor de natuurlijke prijsvorming die het evenwicht tussen de belangen van de gebruiker, de producent en de verdeler moet vrijwaren.

Maar de Regering richt een oproep tot de verantwoordelijken van de diverse sectoren van het economisch leven, om tot deze noodzakelijke beheersing te komen. Zij is ervan overtuigd dat aan deze oproep gevolg zal worden gegeven en dat door overleg de nodige discipline zal kunnen bereikt worden. Indien in sommige gevallen het overleg mislukt, zal ze niet aarzelen bepaalde abnormale en buitensporige prijsverhogingen te verhinderen. Te dien einde wil zij de wettelijke middelen om de prijsbewegingen te volgen en te controleren aanwenden, door ze in het middelpunt te plaatsen van de noodzakelijke dialoog tussen de Regering en de vertegenwoordigers der beroepssectoren.

Maar het is wel verstaan dat ook het beheersen van de staatsfinanciën een essentiële voorwaarde voor het behoud van de koopkracht is, waar men niet voorbij kan, zowel voor de sociale vooruitgang als voor de economische expansie.

De Regering zal het voorbeeld geven.

III. Dynamisme van de economische expansie.

De Regering wenst een dynamische politiek van economische expansie voort te zetten die enkel zal kunnen bijdragen tot de sociale vooruitgang. Het behoud en het versterken van het dynamisme van de ondernemingen zal onze aanhoudende zorg zijn.

De hoeksteen van dit beleid is de *investering*. Menselijke, wetenschappelijke en financiële investeringen.

Investering in mensen door een algemene verhoging van het peil der vakbekwaamheid en een politiek van tewerkstelling aangepast aan de onophoudelijke economische omschakelingen.

Wetenschappelijke investeringen, want vandaag de dag is het *wetenschappelijk onderzoek* werkelijk de « *gist van de nijverheid* ».

Financiële investeringen ten slotte, want in onze periode van diepgaande omschakeling en reconversie in de nijverheid, de landbouw, de distributie en de diensten zijn de kapitaalbehoeften enorm. Daarom heeft de Regering verschillende aanmoedigingen voorzien ten voordele van het spaarwezen, in het kader ten andere van een vereenvoudiging van de fiscaliteit voor al de belastingplichtigen met bescheiden inkomen.

Door het invoeren van een enige roerende voorheffing van 20 % wensen wij de kapitaalmarkt te stimuleren, de daling van de rentevoet te bevorderen, de kapitaalvlucht te overmeesteren, in één woord het maximum aan kapitalen te mobiliseren ten bate van de produktieve investeringen.

De economische expansie is niet enkel een onderwerp van theoretische verhandelingen : de Regering zal ze verwezenlijken daar waar de problemen zich werkelijk voordoen, d.w.z. in de verschillende streken van het land. De Regering zal dan ook de klemtoon leggen op het *beleid inzake reconversie* in de streken, getroffen door mijnsluitingen of de achteruitgang van sommige industrieën, en het *beleid inzake expansie* der onvoldoende geïndustrialiseerde streken, ten einde aan de bevolking die in deze streken woonachtig is de creatie van nieuwe werkgelegenheden, de stabiliteit van de bestaande en het welzijn, waarop de bevolking recht heeft, te verzekeren.

De structuur van de Regering bewijst ten andere duidelijk het belang dat de Eerste Minister aan dit probleem hecht.

IV. Adaptation des institutions à la réalité d'aujourd'hui.

Santé des finances publiques, dynamisme économique, progrès social, il faut encore davantage. Il faut adapter nos institutions aux réalités d'aujourd'hui.

Constatons d'abord que les institutions sont fondamentalement bonnes et que, quoi qu'on en dise, l'ardeur au travail, l'amour de la liberté, le sens de la justice et de la solidarité nationale, l'attachement sans grandiloquence mais profond au pays, animent sincèrement nos concitoyens.

Les Chambres, réunies en constituante, seront invitées à adapter nos institutions et perfectionner leur fonctionnement.

Le Gouvernement entend pour sa part réaliser, dans la forme et l'esprit, les conclusions tripartites de la Table ronde.

Dans le domaine des relations communautaires, l'immense majorité de notre population et de ses représentants aspire à l'apaisement et à une meilleure compréhension réciproque.

L'objectif du Gouvernement sera de favoriser « un art » de vivre en commun, dans le respect de nos diversités et de nos complémentarités naturelles.

La tâche de la Commission permanente pour l'amélioration des relations communautaires, malgré les difficultés qui ont entouré sa constitution, est donc très importante.

Sa mission n'est pas de se substituer à l'Exécutif chargé de l'application des lois votées par le Parlement, mais de rechercher dans le calme et la négociation toutes les possibilités de rapprochement et d'apaisement.

Le Gouvernement sera toujours heureux d'accueillir des propositions de ce genre et, mis en présence de propositions ayant recueilli un très large accord tripartite, jugera du moment et de la forme de la suite à y réserver.

Respectueux de toutes les opinions, comme il se doit dans un régime de réelle démocratie comme le nôtre, le Gouvernement ne pourra cependant tolérer que des menées extrémistes empreintes de violence viennent paralyser les efforts de conciliation entre nos communautés, auxquels doivent s'attacher les trois partis nationaux.

V. Fidélité à nos alliances européennes et atlantiques.

Citoyens de ce pays, nous le sommes aussi du monde. Il va de soi que le Gouvernement honorera pleinement notre devoir de solidarité internationale. Notre voie reste d'ailleurs toute tracée, elle ne change pas : fidélité à nos alliances européennes et atlantiques, c'est-à-dire :

- collaboration étroite au sein de Benelux;
- unification économique et politique de l'Europe et ouverture de la Communauté aux autres États qui en acceptent les principes;
- fidélité à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et aux accords subséquents;

IV. Het aanpassen van de instellingen aan de huidige werkelijkheid.

Gezondheid van de openbare financiën, economisch dynamisme, sociale vooruitgang, en er is nog méér nodig. Onze instellingen moeten aangepast worden aan de huidige werkelijkheid.

Laten wij vooreerst vaststellen dat onze instellingen fundamenteel goed zijn en dat, wat men er ook van zegge, de arbeidszin, de liefde voor de vrijheid, de zin voor rechtvaardigheid en nationale solidariteit, de diepe gehechtheid — zonder grootspraak nochtans — aan het land, onze oprechte medeburgers bezielen.

De Kamers, verenigd in grondwetgevende vergadering, zullen uitgenodigd worden onze instellingen aan te passen en hun werking te vervolmaken.

De Regering van haar kant hoopt, naar vorm en geest, de besluiten van de Ronde Tafel, genomen door de drie partijen, te verwezenlijken.

Op het gebied van de gemeenschappelijke betrekkingen wenst de overgrote meerderheid van onze bevolking en van haar vertegenwoordigers een pacificatie en een beter wederzijds begrip.

Het objectief van de Regering zal erin bestaan « een kunst » van samenleven te bevorderen in de eerbied van onze verschillen en van ons natuurlijk aanvullend karakter.

De taak van de Vaste Commissie voor de verbetering der betrekkingen tussen de gemeenschappen is dus zeer belangrijk, niettegenstaande de moeilijkheden die zich voorgedaan hebben in verband met haar oprichting.

Het is niet haar taak de plaats in te nemen van de uitvoerende macht belast met de toepassing van de door het Parlement goedgekeurde wetten, maar rustig door onderhandelingen alle mogelijkheden tot toenadering en tot pacificatie te zoeken.

De Regering zal zich steeds gelukkig achten voorstellen in die aard te mogen ontvangen en, na de ontvangst van voorstellen die een zeer ruim akkoord der drie partijen hebben bekomen, zal zij oordelen omtrent het ogenblik en omtrent de vorm van het gevolg dat eraan moet gegeven worden.

Met eerbied voor alle opinies, zoals het moet in een werkelijk democratisch regime als het onze, zal de Regering evenwel niet kunnen dulden dat extremistische stromingen, die het stempel van geweld dragen, verlamdend werken op de inspanningen tot verzoening tussen onze gemeenschappen waaraan de drie nationale partijen zich moeten wijden.

V. Getrouwheid aan onze Europese en Atlantische verbintenissen.

Wij zijn burgers van dit land, maar ook van de wereld. Het spreekt vanzelf dat de Regering volledig onze plicht van internationale solidariteit zal nakomen. Onze weg werd trouwens duidelijk aangegeven en verandert niet : trouw aan onze Europese en Atlantische verbintenissen, d.w.z. :

- nauwe samenwerking in de schoot van Benelux;
- economische en politieke eenmaking van Europa en openstelling van de gemeenschap voor andere Staten die er de principes van aanvaarden;
- trouw aan de Noordatlantische Verdragsorganisatie en de eruit voortvloeiende akkoorden;

— politique de coopération à la fois généreuse et réaliste avec les pays en voie de développement.

Travailler au sein de l'Alliance atlantique à l'établissement d'un climat de paix mondiale, construire une Europe forte et unie, coopérer avec les jeunes États, lutter contre la faim et la misère dans le monde, voilà des tâches d'avenir!

* *

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, le Gouvernement a voulu, dans une courte déclaration d'ensemble, s'expliquer sans détour sur les principes qui guideront son action.

De nombreux problèmes politiques, économiques et sociaux ont été volontairement passés sous silence. De même, le plan d'action annexé à notre déclaration et qui est le reflet fidèle de l'accord entre les deux partis de la majorité, ne porte que sur quelques problèmes urgents.

Les problèmes demeurent. Les remèdes possibles ne varient guère. Dans les secteurs non traités dans notre déclaration et son annexe, des solutions précédemment proposées restent valables.

Pour avoir un sens, en effet, une déclaration gouvernementale ne peut être un inventaire détaillé des problèmes de chaque département, mais bien un exposé des motifs, l'expression d'un esprit et d'une volonté.

Pour le reste, nous prouverons le mouvement en marchant. La majorité comme l'opposition pourront nous juger chaque fois qu'il leur plaira, là où la démocratie impose que les gouvernements soient jugés, c'est-à-dire ici.

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je suis un réaliste. Je sais que ma tâche et celle de mes collègues sera difficile, très difficile. Mais nous ne gouvernerons pas seuls, car c'est avec tout le pays et d'abord avec vous que nous voulons gouverner.

J'ose faire appel à tous dans ce pays, par-dessus les frontières des partis, les conflits idéologiques et les oppositions passionnelles, pour réaliser un programme national planté dans le présent, mais tendu vers l'avenir, c'est-à-dire vers une société sans tabous, sans privilèges ni de classe, ni de langue, ni de fortune.

Le Gouvernement qui se présente devant vous pour solliciter votre confiance estime n'avoir qu'un droit en cette matière, c'est de donner l'exemple.

Un Gouvernement plus large, associant les trois partis, n'a pu être constitué. Notre Gouvernement s'efforcera cependant de rechercher obstinément l'entente la plus large sur tous les problèmes vitaux pour l'avenir de notre pays. Cette volonté n'est pas un signe de faiblesse, elle est l'expression d'un appel sincère et loyal aux hommes de bonne volonté, où qu'ils se trouvent.

Le Gouvernement affirme donc sa volonté de nouer un dialogue permanent tant avec l'opposition qu'avec sa majorité, ainsi qu'avec les grandes organisations de ce pays.

Tous ensemble, nous construirons un pays moderne, prêt à tenir son rang dans l'Europe.

Nous donnerons témoignage à nous-mêmes et à l'étranger de ce que nous sommes réellement : un peuple uni, résolu au progrès et sûr de son avenir.

— een politiek van edelmoedige en realistische samenwerking met de ontwikkelingslanden.

Werken in de schoot van de Atlantische Gemeenschap aan de verwezenlijking van een klimaat van wereldvrede, een sterk en verenigd Europa opbouwen, samenwerken met de jonge Staten, strijden tegen de honger en tegen de miserie in de wereld, ziedaar de taken van de toekomst.

* *

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, de Regering heeft gewild in een korte algemene verklaring zich zonder omwegen uit te spreken over de principes die haar zullen leiden in haar actie.

Talrijke politieke, economische en sociale problemen werden met opzet niet vernoemd. Ook het werkplan in bijlage bij onze verklaring, dat het akkoord tussen de twee partijen van de meerderheid getrouw weergeeft, heeft slechts betrekking op enkele dringende problemen.

De problemen blijven. De mogelijke remedies veranderen weinig. In de in onze verklaring en haar bijlage niet behandelde sectoren blijven de vroeger voorgestelde oplossingen geldig.

Wil zij zin hebben, dan mag een Regeringsverklaring inderdaad geen gedetailleerde inventaris zijn van de problemen van elk departement maar wel een memorie van toelichting, de uitdrukking van een geest en van een wil.

Voor de rest zullen wij voortschrijdend de vooruitgang aantonen. De meerderheid zowel als de oppositie zal ons kunnen beoordelen telkens als haar dat bevalt, daar waar, zoals de democratie het oplegt, de Regering wordt beoordeeld, dat betekent, hier

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, ik ben een realist. Ik weet dat mijn taak en die van mijn collega's zwaar zal zijn, zeer zwaar zelfs. Maar wij zullen niet alleen regeren, want het is met heel het land en in de eerste plaats met U dat wij willen regeren.

Ik durf een oproep te doen tot allen in dit land en, dit over de grenzen van de partijen, de ideologische twisten en de passionele opposities heen, tot de verwezenlijking van een nationaal programma dat stoelt in het heden, maar gericht is op de toekomst, d.w.z. op een gemeenschap zonder taboes, zonder voorrechten, zomin inzake klasse, als taal of fortuin.

De Regering die zich voor U aanbiedt om uw vertrouwen te vragen, meent ter zake slechts één voorrecht te hebben: het voorbeeld te geven.

Een Regering op een bredere basis waarbij de drie partijen zouden samenwerken kon niet samengesteld worden. Onze Regering wil zich evenwel met hardnekkigheid inspannen om over alle vitale problemen voor de toekomst van het land de ruimst mogelijke eenstemmigheid na te streven. Deze wil is geen teken van zwakheid, het is de uitdrukking van een oprechte en loyale oproep tot alle mensen van goede wil, waar zij zich ook bevinden.

De Regering bevestigt dus haar wil om in een voortdurende dialoog te treden zowel met de oppositie als met haar meerderheid, evenals met de grote organisaties van dit land.

Allen samen zullen wij bouwen aan een modern land dat klaar staat om zijn rang in Europa hoog te houden.

Wij zullen aan ons zelf en aan het buitenland getuigenis geven van wat wij in werkelijkheid zijn: een verenigd volk, gewonnen voor de vooruitgang en zeker van zijn toekomst.

ANNEXE.

Les données du problème sont suffisamment connues. Il n'est donc pas nécessaire de les rappeler même dans leurs éléments essentiels. Chacun sait pourquoi une gestion politique méthodique et décidée s'impose en face des croissances et des évolutions que connaît notre pays.

Il faut un plan d'action précis qui porte sur les trois années 1966, 1967 et 1968 et qui assure l'équilibre et la continuité du progrès.

LES OBJECTIFS.

1. l'expansion économique et les reconversions;
2. le maintien du pouvoir d'achat;
3. la Belgique doit demeurer un pays de hautes rémunérations et de plein emploi.

La « cellule active du Marché commun » doit sauvegarder ses chances dans l'Europe.

Ces objectifs exigent

une politique programmée et équilibrée, la maîtrise des croissances, des finances saines, le freinage des dépenses publiques, en d'autres termes :

Ramener le rythme de l'augmentation des dépenses publiques à un rythme parallèle de l'augmentation du revenu national brut au terme d'un effort continu de trois ans

1966 : Exécution rigoureuse du budget voté et contrôle draconien des crédits supplémentaires.

1967 : Freiner à concurrence de 10 milliards l'accroissement actuellement prévu des dépenses publiques.

1968 : Equilibre absolu entre recettes et dépenses.

..

EQUILIBRE DU BUDGET.

Objectif immédiat pour 1967.

Compression des dépenses publiques à concurrence de 10 milliards par rapport aux prévisions actuelles.

Secteurs :

I. — *Sécurité sociale.*

— Maintien des avantages sociaux selon les normes actuelles.

— Subsidies sociaux de l'Etat : 6 p.c. de croissance par rapport à 1966 indexé. A titre transitoire : non-versement de certaines interventions de l'Etat qui ne sont pas nécessaires à l'équilibre des régimes. A moyen terme : examen des révisions nécessaires dans les différents régimes.

II. — *Logement.*

Adaptation du système des prêts et primes à la construction aux nouvelles conditions de la vie économique et sociale.

Révision du régime de primes à la construction.

III. — *Fonction publique.*

A. — *Administrations.*

a) Exécution de l'accord en matière de programmation sociale dans le cadre strict des crédits prévus pour 1966 et 1967 (3,1 milliards + 2,4 milliards).

b) Accroissement de la productivité dans les administrations centrales et les services extérieurs.

c) Blocage absolu du recrutement (y compris les remplacements), sauf pour la première catégorie et les corps spéciaux.

d) Interdiction de recruter du personnel temporaire ou auxiliaire.

Les exceptions aux règles énoncées *sub c* et *d* ne seront admises que sous la responsabilité du Conseil des Ministres.

e) Mobilité des agents entre les départements et entre départements et parastataux, grâce à la création d'un pool.

BIJLAGE.

De gegevens van het vraagstuk zijn voldoende bekend. Het is nutteloos eraan te herinneren, zelfs in hun grote lijnen. Ieder weet dat een methodisch en beslist politiek beleid noodzakelijk is ten overstaan van de evoluties en het groeiritmte welke in het land zijn waar te nemen.

Men heeft een precies werkplan nodig dat loopt over de drie jaren 1966, 1967 en 1968, en waarbij het evenwicht en de continuïteit van de vooruitgang worden verzekerd.

DE OBJECTIEVEN.

1. de economische expansie en de reconversie;
2. het behoud van de koopkracht;
3. België moet een land blijven met hoge arbeidsbezoldiging en volledige tewerkstelling.

De « actieve cel van de Gemeenschappelijke Markt » moet haar kansen in Europa veilig stellen.

Deze objectieven vergen

een geprogrammeerde en evenwichtige politiek, het beheersen van het groeiritmte, gezonde financiën, het afremmen van de publieke uitgaven, met andere woorden :

De toename van de openbare uitgaven terugbrengen tot een ritme dat gelijke tred houdt met de toename van het bruto nationaal produkt, dank zij een volgehouden inspanning gedurende drie jaren

1966 : Strikte uitvoering van de gestemde begroting en drastische controle van de bijkredieten.

1967 : Afremmen van de toename van overheidsuitgaven voor een bedrag van 10 miljard ten opzichte van de huidige vooruitzichten.

1968 : Absoluut evenwicht tussen ontvangsten en uitgaven.

..

EVENWICHT VAN DE BEGROTING.

Onmiddellijk objectief voor 1967.

Vermindering van de overheidsuitgaven ten belope van 10 miljard in vergelijking met de huidige vooruitzichten.

Sectoren :

I. — *Sociale zekerheid.*

— Behoud van de sociale voordelen volgens de huidige regelingen.

— Sociale subsidies van overheidswege : stijging met 6 p.c. in vergelijking met 1966 geïndexeerd. Ten overgangstitel : zekere tussenkomsten van de Staat, niet nodig voor het evenwicht der regelingen, zullen niet gestort worden. Op middellange termijn : onderzoek van de in de verschillende regelingen noodzakelijke herzieningen.

II. — *Huisvesting.*

Aanpassing van het stelsel van leningen en bouwpremies aan de nieuwe voorwaarden van het economische en sociale leven.

Herziening van het stelsel der bouwpremies.

III. — *Openbaar Ambt.*

A. — *Besturen :*

a) Uitvoering van het akkoord inzake sociale programmatie in het strikte kader van de voor 1966 en 1967 voorziene kredieten (3,1 miljard + 2,4 miljard).

b) Opvoering van de produktiviteit in de centrale diensten en in de buitendiensten.

c) Absolute stopzetting van de aanwerving (inbegrepen de vervangingen) behalve voor de eerste categorie en de speciale korpsen.

d) Verbod tijdelijk en hulppersoneel aan te werven.

Uitzonderingen op de onder *c* en *d* vermelde regelen zullen slechts aanvaard worden onder de verantwoordelijkheid van de Minister-raad.

e) Mobiliteit der agenten tussen de departementen en tussen departementen en parastatale instellingen, dank zij de oprichting van een pool.

B. — Parastataux.

- a) Renforcement du contrôle budgétaire, notamment sur base des suggestions contenues dans le rapport Scokaert.
- b) Blocage du recrutement et mobilité des agents dans les mêmes conditions que celles prévues pour l'Administration.
- c) Engagement du Gouvernement de ne pas créer de nouveaux parastataux.
- d) Le Ministre de la Fonction publique fera rapport à bref délai sur les possibilités de fusion, de suppression et de réorganisation des parastataux existants.

IV. — Communes.

- a) L'intervention de l'Etat sera fixée au montant adapté de 1966 + 5 % (étant bien entendu que le montant adapté de 1966 = 9 milliards 900 millions de dotation + 600 millions supplémentaires prévus au budget de 1966).
- Conformément à l'accord de programmation sociale, toute restructuration au bénéfice du personnel des communes sera en principe intégralement à la charge de ces dernières.
- b) En attendant la réorganisation de l'ensemble, arrêt momentané de tout recrutement qui développe l'effectif total du personnel des communes et des C.A.P., sauf exceptions rigoureusement justifiées.
- c) Renforcer la responsabilité financière et fiscale des communes.
- d) Autres mesures :
fusion des communes,
création de fédérations de communes,
services communs pour les grandes agglomérations.

V. — Chemins de fer.

- a) Poursuite et accélération de la rationalisation de l'exploitation.
- b) Diminution supplémentaire annuelle de 1 000 emplois, avec garantie et prime de reclassement.
- c) Calcul exact du prix de revient par secteur et par branche de transport, afin de supprimer les subsides indirects.
- d) Désignation d'un représentant permanent du Ministère des Finances dans les organes de gestion de la S.N.C.B.
- e) Politique des tarifs adaptée au développement économique et social, ainsi qu'à l'équilibre financier de l'exploitation.

VI. — Défense nationale.

- a) Regroupement du personnel et du matériel sur un nombre plus restreint d'unités.
- b) Diminution du budget extraordinaire en fonction du regroupement des forces armées.
- Suspension de tout achat de chars jusqu'à avis de la Commission militaire mixte.
- c) Installation, dans les quinze jours, de la Commission militaire mixte qui devra déposer, dans les six mois, son rapport sur la réorganisation de l'armée.

VII. — Agriculture.

- Revision de la politique agricole, compte tenu des perspectives de la politique agricole commune et de son financement.
- Fonds d'investissement : fixer le plafond des prêts qui pourront être consentis et réduire la part d'intérêt prise en charge par le Fonds.
- Stabilisation des autres subventions prévues au budget de l'Agriculture.

VIII. — Affaires économiques.

- a) Application plus sélective des lois d'expansion économique en fonction des efforts de reconversion régionale.
- b) Etablissement d'un planning précis de réduction des subsides à l'industrie charbonnière parallèlement à un contrôle sévère de leur octroi.
- Plan parallèle de reconversion des régions touchées et de reclassement de travailleurs licenciés (voir chapitre : Expansion économique).

IX. — R.T.T.

- Application d'une taxe de transmission aux prestations de services de la R.T.T. comme à toutes les autres prestations de services.

B. — Parastatalen.

- a) Versterking van de budgettaire controle op basis namelijk van de suggesties vervat in het verslag Scokaert.
- b) Stopzetting van de aanwervingen en mobiliteit der agenten onder dezelfde voorwaarden als deze voorzien voor de Administratie.
- c) Verbintenis van de Regering geen nieuwe parastatalen op te richten.
- d) De Minister van het Openbaar Ambt zal spoedig verslag uitbrengen over de mogelijkheden tot fusie, tot afschaffing en tot reorganisatie van bestaande parastatale instellingen.

IV. — Gemeenten.

- a) De dotatie van het Rijk zal worden vastgesteld op het bedrag van 1966 aangepast + 5 % (het is wel verstaan dat het aangepaste bedrag 1966 = 9 900 miljoen dotatie + 600 miljoen bijkomend, voorzien op de begroting van 1966).
- Overeenkomstig het akkoord inzake sociale programmatie zal elke herstructuratie ten bate van het gemeentelijk personeel in principe integraal ten laste van de gemeenten vallen.
- b) In afwachting van de reorganisatie van de gehele sector, tijdelijke stopzetting van alle aanwervingen die het totaal personeelseffectief van de gemeenten en de C.O.O. opdrijven, behoudens streng gemoetvaardigde uitzonderingen.
- c) Versterking van de financiële en fiscale verantwoordelijkheid van de gemeenten.
- d) Andere maatregelen :
samensmelting van gemeenten,
oprichting van federaties van gemeenten,
gemeenschappelijke diensten voor de grote agglomeraties.

V. — Spoorwegen.

- a) Voortzetting en versnelling van de rationalisatie van de exploitatie.
- b) Bijkomende vermindering van duizend ambten per jaar, met waarborg van een premie voor herclassering.
- c) Juiste berekening van de kostprijs per sector en per vervoerstak, ten einde de indirecte toelagen te kunnen afschaffen.
- d) Aanduiding van een permanente vertegenwoordiger van de Minister van Financiën in de beheersorganen van de N.M.B.S.
- e) Aangepaste tarievenpolitiek aan de economische en sociale ontwikkeling evenals aan het financieel evenwicht van de exploitatie.

VI. — Landsverdediging.

- a) Hergroepering van het personeel en het materiaal in een kleiner aantal eenheden.
- b) Vermindering van de buitengewone begroting in functie van de hergroepering van de strijdkrachten.
- Opschorting van elke aankoop van tanks in afwachting van het advies van de gemengde legercommissie.
- c) Installatie binnen vijftien dagen van de gemengde legercommissie die binnen zes maanden haar verslag betreffende de reorganisatie van het leger zal moeten neerleggen.

VII. — Landbouw.

- Herziening van de landbouwpolitiek, rekening gehouden met de perspectieven van de gemeenschappelijke landbouwpolitiek en haar financiering.
- Landbouwinvesteringsfonds : vaststellen van het plafond van de leningen die kunnen worden toegestaan en van het gedeelte van de interest dat door het Fonds gedragen wordt.
- Stabilisatie van de andere op de begroting van Landbouw voorziene subsidies.

VIII. — Economische Zaken.

- a) Selectievere toepassing van de wetten op de economische expansie in functie van de inspanningen tot regionale reconversie.
- b) Opstelling van een preciese planning tot vermindering van de toelagen aan de kolenindustrie gelijklopend met een strenge controle op hun toekenning.
- Parallel : Omschakelingsplan voor de getroffen gebieden en plan tot reclassering der ontslagen werknemers (zie hoofdstuk : Economische Expansie).

IX. — R.T.T.

- Toepassing van een overdrachtstaks op de dienstverstrekkings van de R.T.T. zoals op alle andere dienstverstrekkings.

X. — *Education nationale.*

Poursuite de l'amélioration constante de l'éducation de la jeunesse et surtout de l'efficacité croissante des moyens mis en œuvre.

En 1967, l'Etat consacrera à l'éducation nationale 5 % de plus qu'en 1966, compte non tenu des majorations de traitements comprises dans les accroissements prévus pour la fonction publique.

Cette limite ne peut être dépassée sous peine de compromettre les progrès dans d'autres secteurs.

A cet effet, une série de mesures s'imposent.

1° Enseignement régi par le Pacte scolaire.

A. — Mesures provisoires.

1. Blocage jusqu'au 1^{er} septembre 1968 des nouvelles créations d'écoles et de sections dans tous les réseaux.

Procédure d'exception clairement précisée.

2. Normes de dédoublement des classes : respect des situations acquises; pour le surplus, retour aux normes fortes de 1964.

3. Limitation des crédits pour équipement et des dépenses pour frais de fonctionnement au niveau de 1966.

B. — Mesures à court et moyen termes.

1. Diminution du coût des constructions scolaires (expropriation, préfabrication, etc.).

2. Contrôle extra-départemental du nombre des élèves dans tous les réseaux.

3. Recherche d'un système permettant de tenir compte du nombre réel des élèves durant le deuxième, voire le troisième trimestre de l'année scolaire.

4. Fixation des normes des frais de fonctionnement, d'équipement et du cadre administratif.

5. Réduction des horaires et règlement des cours spéciaux et des cours à option.

6. Révision du problème et du financement du transport des élèves.

7. Révision de l'ensemble du problème des expérimentations pédagogiques.

C. — La rationalisation.

Promouvoir, dans le cadre du pacte scolaire, la rationalisation de l'enseignement secondaire et post-secondaire (technique, normal, moyen) et une rationalisation appropriée de l'enseignement primaire.

2° Autres secteurs.

A. — Enseignement universitaire.

1. Application rapide du plan comptable commun pour les diverses universités et mise en place des organes techniques et politiques prévus pour la révision de la loi.

2. Pour les années 1967 et 1968, réduction proportionnelle de la croissance prévue pour tous les établissements.

3. Inciter les universités à ne pas créer de nouvelles études post-graduate, sauf en cas de nécessité particulière et alors sous forme inter-universitaire.

4. Pendant toute la législature, tout se déroulera sous l'empire de la loi actuelle, compte tenu des modifications proposées ci-dessus.

B. — Enseignement spécial.

Développement d'un enseignement spécial approprié pour enfants handicapés, mais en se limitant strictement à des catégories bien délimitées pour lesquelles la mesure s'impose d'urgence.

C. — Bourses d'études.

Revoir les règlements et remplacer une partie des bourses attribuées à titre gratuit par des prêts remboursables.

XI. — *Soins de santé. — Assurance maladie-invalidité.*

1° Objectifs.

Efficacité accrue par un ensemble de mesures.

L'intervention de l'Etat sera, pour l'année 1967, majorée de 5 % par rapport à 1966 indexé, mais cette limite ne peut être dépassée, car on porterait préjudice à d'autres secteurs.

X. — *Nationale Opvoeding.*

Voortzetting van de constante verbetering van de opleiding van de jeugd en vooral van de verhoging van de doeltreffendheid der aangevende middelen.

In 1967 zal door de Staat aan de nationale opvoeding 5 pct. meer worden besteed dan in 1966, niet in acht genomen de verhoging der wedden voortspruitend uit de vermeerderingen voorzien voor het openbaar ambt.

Deze grens mag echter niet worden overschreden, wil men de vooruitgang in andere sectoren niet in het gedrang brengen.

Te dien einde dienen verschillende maatregelen getroffen.

1° Het onderwijs geregeld door het Schoolpact.

A. — Voorlopige maatregelen.

1. Tot 1 september 1968, in alle netten : geen oprichting van nieuwe scholen of afdelingen.

Duidelijk omschreven uitzonderingsprocedure.

2. Normen voor ontubbeling der klassen : eerbiediging van de verworven toestanden; voor het overige, terugkeer tot de hoge normen van 1964.

3. Behoud van de kredieten voor uitrusting en van de uitgaven voor werkingskosten op het peil van 1966.

B. — Maatregelen op korte en halflange termijn.

1. Vermindering van de kostprijs van de scholenbouw (ontelgening, prefabricatie, enz.).

2. Extra-départementale controle van het getal der leerlingen in alle netten.

3. Het zoeken van een stelsel dat moet toelaten rekening te houden met het werkelijk getal der leerlingen tijdens het 2^e trimester of zelfs het 3^e trimester van het schooljaar.

4. Vaststelling van normen voor de werkings- en uitrustingskosten en het administratief kader.

5. Beperking van de uurroosters en regeling voor de bijzondere vakken en keuzevakken.

6. Herziening van het probleem en van de financiering van het vervoer der leerlingen.

7. Herziening van het geheel van het probleem der pedagogische experimenten.

C. — De rationalisatie.

In het raam van het schoolpact de rationalisatie van het secundair en postsecundair onderwijs (technisch, normaal, middelbaar) en een aangepaste rationalisatie van het lager onderwijs bevorderen.

2° Andere sectoren.

A. — Universitair onderwijs.

1. Voor de verschillende universiteiten dient onverwijld een gemeenschappelijk boekhoudkundig plan ingevoerd. De technische en politieke organen waarvan sprake in de wet op de universitaire expansie moeten worden opgericht.

2. Het accres van de kredieten voorzien voor 1967 en 1968, dient naar verhouding te worden verminderd voor alle inrichtingen.

3. De universiteiten ertoe aanzetten geen nieuwe post-graduate studies in te voeren tenzij om dwingende redenen en dan onder interuniversitaire vorm.

4. Gedurende de gehele legislatuur zal de huidige wet van toepassing blijven, rekening houdend met de hierboven voorgestelde wijzigingen.

B. — Het buitengewoon onderwijs.

Ontwikkeling van een aangepast buitengewoon onderwijs voor de gehandicapte kinderen, maar dan strikt beperkt tot wel bepaalde categorieën waarvoor nieuwe inrichtingen dringend noodzakelijk zijn.

C. — Studiebeurzen.

De regelen omtrent de toekenning der studiebeurzen moeten worden herzien en een gedeelte van de kosteloos toegekende beurzen dient in terugbetaalbare leningen te worden omgezet.

XI. — *Gezondheidszorgen. Ziekte- en invaliditeitsverzekering.*

1° Doeleinden.

Een verhoogde doeltreffendheid dank zij een geheel van maatregelen.

De staatstussenkomst zal voor het jaar 1967, 5 pct. meer bedragen dan voor het jaar 1966 geïndexeerd; dit bedrag mag niet overschreden worden, zoniet zou aan de behoeften in andere domeinen niet kunnen voldaan worden.

Les taux de cotisations dues dans le cadre de la sécurité sociale ne seront pas majorés.

2° Les moyens.

Pour atteindre cet objectif, il faut :

1. *Peser sur le coût des prestations* et notamment sur le coût des produits pharmaceutiques et des actes techniques de plus en plus multipliés.

2. *Peser sur la multiplication des prestations* et notamment en examinant les mesures suivantes en collaboration avec toutes les parties intéressées :

— participation personnelle des assurés avec tous aménagements qu'imposent les situations particulières;

— carnet de prestations, ce qui implique notamment l'autorisation préalable pour certains soins spéciaux et l'extension de la périodicité de certaines prestations;

— forfait réel pour examens par spécialistes;

— inscription de chaque assuré auprès d'un omnipraticien avec bien entendu faculté d'en changer, ce qui respecte le libre choix;

— remboursement de la consultation du spécialiste au tarif spécialiste uniquement lorsque celle-ci intervient après renvoi par un omnipraticien;

— contrôle administratif et médical adéquat;

— souche médicale par prestation.

3. *Suppression du remboursement de certains actes techniques* lorsqu'ils accompagnent la consultation.

4. *Limiter les avantages non justifiés par le besoin de soins*, telle la nourriture gratuite dans les hôpitaux.

5. *Plan statistique simplifié* mais donnant mensuellement les dépenses ventilées par prestation.

6. *Les règles de fonctionnement de certains organes créés par la loi* devront, sans que le principe de la gestion paritaire puisse être mis en cause, être revues.

7. *La coopération des prestataires des soins* pourra normalement se faire sous la forme forfaitaire, sous forme d'engagement ou de façon libre.

Le principe du libre choix du médecin sera évidemment respecté.

8. *La constitution de la Commission nationale de la politique de la santé* doit permettre la recherche commune de l'organisation la meilleure et la plus efficace de la prestation des soins de santé sous toutes leurs formes.

3° Mesures plus immédiates.

1. *Sous réserve des mesures qui s'imposeront ultérieurement et compte tenu de la préoccupation de valorisation de l'acte intellectuel*, les honoraires des consultations seront portés à 70, 125 et 140 francs, sans majoration des tarifs pour d'autres actes.

2. *En ce qui concerne les établissements de soins dont les rapports financiers avec les organismes assureurs sont régis par le régime du forfait* :

a) il sera procédé à une expertise comptable tendant à établir par des recherches comparatives le prix de revient moyen équitable et correct permettant de préciser les règles du remboursement.

Avant l'expertise, il sera procédé au remboursement par douzièmes provisoires.

b) *Sous réserve d'une modification possible par la loi et sous réserve d'une nouvelle décision du comité de gestion*, les consultations seront calculées en compte à part et selon la technique du tiers payant.

Il sera fait application de la nouvelle nomenclature.

c) *En attendant les nouvelles dispositions légales*, le ticket modérateur pourra, en ce qui concerne les établissements dont il s'agit, être perçu sur base d'accords régionaux librement conclus.

Expansion économique et sociale.

1. *Sauvegarde du pouvoir d'achat*, car la montée rapide des prix menace à la fois le progrès social et l'expansion économique, tout en aggravant le déficit des finances publiques.

2. *Reconversion des régions touchées par des fermetures d'entreprises et expansion des régions insuffisamment industrialisées.*

3. *Relance de l'investissement productif*, fondement de nouveaux progrès économiques et sociaux.

De bijdragen, voorzien in het raam van de sociale zekerheid, zullen niet verhoogd worden.

2° Middelen.

Om deze doeleinden te bereiken zijn volgende maatregelen noodzakelijk :

1. *De kostprijs van de verstrekkingen drukken* en in het bijzonder deze van de geneesmiddelen en van de technische verstrekkingen die meer en meer vermenigvuldigd worden.

2. *De vermenigvuldiging van de verstrekkingen afremmen* en namelijk door de volgende maatregelen te onderzoeken in samenwerking met alle geïnteresseerde partijen :

— Persoonlijke tussenkomst van de verzekerden mits alle aanpassingen die in particuliere omstandigheden vereist zijn;

— Verstrekkingsboekje, wat nl. een voorafgaandelijke toelating inhoudt voor bepaalde speciale zorgen en uitbreiding van de periodiciteit van sommige prestaties;

— Werkelijk forfait voor onderzoeken door geneesheren-specialisten;

— Inschrijving van elke verzekerde bij een huisdokter naar eigen keuze, met wel verstaan de mogelijkheid om te veranderen, wat de vrije keuze eerbiedigt;

— Terugbetaling van de raadpleging van de specialist op basis van het tarief specialist enkel wanneer ze geschiedt na verwijzing door een huisdokter;

— Aangepaste administratieve en medische controle;

— Medische strook per prestatie.

3. *Afschaffing van de terugbetaling van sommige technische verstrekkingen* wanneer ze samengaan met een raadpleging.

4. *De beperking van de voordelen die niet door de vereisten van de verzorging verantwoord zijn*, zoals de kosteloze voeding bij opname in een ziekenhuis.

5. *Vereenvoudigd statistisch plan* dat evenwel maandelijks de uitgaven uitgesplitst per prestatie opgeeft.

6. *De werkingsregels van sommige organen*, voorzien bij de wet op de ziekteverzekering, moeten gewijzigd worden zonder dat het principe van het paritair beheer in het gedrang gebracht wordt.

7. *Al degenen die zorgen verstrekken en aan de ziekteverzekering medewerken* kunnen dit doen onder een stelsel van forfait, een stelsel van verbintenissen of vrij.

Het principe van de vrije keuze van geneesheer door de verzekerde zal vanzelfsprekend geëerbiedigd worden.

8. *De oprichting van de Nationale Commissie voor het Gezondheidsbeleid* moet toelaten in gemeenzaam overleg te onderzoeken hoe de beste en meest doeltreffende organisatie van de gezondheidszorgen onder alle vormen kan bereikt worden.

3° Meer onmiddellijke maatregelen.

1. *Onder voorbehoud van verder te treffen maatregelen en uitgaande van de bekommernis om de intellectuele akten te valoriseren*, worden de honoraria voor bezoeken en raadplegingen vastgesteld op 70, 125 en 140 frank, zonder verhoging van de honoraria voor de andere verstrekkingen.

2. *Betreffende de verzorgingsinrichtingen wier financiële verhouding met de verzekeringsorganisaties op forfaitaire wijze geregeld wordt* :

a) zal zo vlug mogelijk overgegaan worden tot een boekhoudkundige expertise om op grond van vergelijkende onderzoeken de juiste en billijke gemiddelde kostprijs te bepalen en aldus de regels van terugbetaling vast te stellen.

Vóór deze expertise zullen de terugbetalingen geschieden bij voorlopige twaalfden.

b) *Onder voorbehoud van een mogelijke wijziging van de wet en onder voorbehoud van een nieuwe beslissing van het beheerscomité*, zullen de raadplegingen afzonderlijk aangerekend worden volgens het stelsel van de betalende derde.

De nieuwe nomenclatuur zal hierbij toegepast worden.

c) *In afwachting van de nieuwe wetsbeschikkingen* mag in de betrokken inrichtingen een remgeld geïnd worden op basis van vrij per streek af te sluiten akkoorden.

Economische en sociale expansie.

1. *Bescherming van de koopkracht*, want de snelle stijging der prijzen bedreigt tegelijkertijd de sociale vooruitgang en de economische expansie terwijl zij ook het deficit der openbare financiën vergroot.

2. *Reconversie van de streken getroffen door de sluiting van ondernemingen en expansie van de onvoldoende geïndustrialiseerde streken.*

3. *Aunwakkeren van de produktieve investeringen*, basis van nieuwe economische en sociale vooruitgang.

1. Protection du pouvoir d'achat par la lutte contre l'inflation.

a) Le Gouvernement donnera lui-même l'exemple en freinant le rythme d'expansion des dépenses publiques, en particulier des dépenses de consommation et de transfert.

b) Détaxation de produits de consommation populaire à concurrence de plus ou moins 1 milliard.

c) Le Gouvernement entamera incessamment des négociations au plus haut sommet avec toutes les parties intéressées, en vue d'arriver à une progression ordonnée tant des revenus que des prix.

d) *En matière de prix*, les mesures suivantes seront prises :

— Examen par secteurs des possibilités de réduction de prix. Stabilisation des prix par voie de négociation; si nécessaire par voie d'autorité. Là où la hausse est inévitable : étalement dans le temps.

— Interdiction de certaines pratiques restrictives de la concurrence.

— Suppression ou diminution de certains droits de douane à négocier avec la Commission de la C.E.E.

— Restauration de l'équilibre de l'offre et de la demande sur certains marchés notamment agricoles.

e) *Crédit* : maintien des dispositions restrictives actuelles, particulièrement en ce qui concerne les crédits à la consommation.

f) *Accroissement de la productivité* en favorisant les investissements de rationalisation, les fusions et les concentrations d'entreprises, notamment par une modernisation du droit des sociétés.

..

2. Expansion et reconversion régionales.

a) Etablissement d'une unité de conception et d'exécution.

b) Concentration de l'effort financier public et privé.

c) Aide spéciale aux investissements.

Pour les régions touchées par les fermetures de charbonnages ou connaissant un sous-emploi structurel important, en surcroît des lois d'expansion économique existantes :

— dépôt d'un projet de loi prévoyant l'extension des avantages accordés par les lois d'expansion économique, notamment en matière de bonifications d'intérêt, de garantie de l'Etat et d'exonérations fiscales;

— renforcement du Fonds spécial de promotion économique régionale.

d) Création de sociétés de développement régional.

e) Poursuite des travaux de la Table Ronde de reconversion économique, afin d'associer étroitement les milieux économiques et financiers à l'effort entreprise.

f) Politique active de réadaptation et de reclassement du personnel licencié par suite des fermetures d'entreprises.

g) Aide aux sociétés privées d'études et de financement industriel.

h) Priorité absolue accordée au développement de l'infrastructure dans les régions déprimées, en particulier l'équipement des zonings industriels.

3. Relance de l'investissement productif.

Outre ce qui est prévu ci-dessus

a) Application sélective des lois des 17 et 18 juillet 1959.

b) Pendant une période limitée, exonérer de l'impôt sur les sociétés, les dividendes « normaux » versés suite à une augmentation de capital souscrit en numéraire.

c) Possibilité pour les banques de placer une partie de leurs moyens passifs en actions ou obligations industrielles à l'émission desquelles elles auraient participé.

d) Meilleure organisation du marché des capitaux.

e) Faciliter l'accès des P.M.E. au marché des capitaux.

Fiscalité.

1. a) Exonération à l'impôt global du revenu cadastral d'une seule maison d'habitation jusqu'à un montant de 30 000 francs.

b) Exonération plus large des revenus de l'épargne mobilière.

c) Tous les contribuables dont les revenus professionnels ne dépassent pas 120 000 francs, et dont les revenus mobiliers et immobiliers sont exonérés par application du a et du b sont dispensés de toute déclaration fiscale, pour autant que les retenues à la source aient été régulièrement opérées.

1. Bescherming van de koopkracht door bestrijding van de inflatie.

a) De Regering zal zelf het voorbeeld geven door het expansieritme van de openbare uitgaven af te remmen, in het bijzonder de verbruiks-uitgaven en de overdrachten.

b) Belastingvermindering op goederen van gewoon verbruik ten belope van ongeveer 1 miljard.

c) De Regering zal onmiddellijk, en op het hoogste vlak, onderhandelingen aangaan met alle betrokken partijen ten einde tot een geordende progressie, zowel van de inkomens als van de prijzen, te komen.

d) *Inzake prijzen* zullen de volgende maatregelen getroffen worden :

— Onderzoek, per sector, van de mogelijkheden tot prijsvermindering. Stabilisatie der prijzen door middel van onderhandelingen of, indien nodig, door overheidsingrijpen. Daar waar een verhoging onvermijdelijk is, spreiding in de tijd.

— Verbod van zekere restrictieve concurrentiepraktijken.

— Afschaffing of vermindering van bepaalde douanerechten waarover dient onderhandeld met de E.E.G.-Commissie.

— Herstel van het evenwicht tussen vraag en aanbod op bepaalde markten, o.m. op de landbouwmarkten.

e) *Krediet* : handhaving van de huidige restrictieve maatregelen inzonderheid wat betreft het verbruikskrediet.

f) *Verhoging van de produktiviteit* door aanmoediging van de investeringen met het oog op de rationalisatie, de fusie en de concentratie van de bedrijven, onder meer door modernisering van het vennootschapsrecht.

..

2. Gewestelijke expansie en reconversie.

a) Totstandbrengen van een eenheid voor conceptie en uitvoering.

b) Bundeling van de financiële inspanningen van de openbare en de privésector.

c) Bijzondere hulp aan investeringen.

Voor de door mijnsluitingen getroffen streken of voor deze welke een belangrijke structurele ondertewerkstelling kennen, buiten en boven de bestaande wetten inzake economische expansie :

— neerlegging van een wetsontwerp dat de uitbreiding voorziet van de door de wetten op de economische expansie toegekende voordelen, o.m. inzake rentetoeelagen, staatswaarborg en fiscale ontlastingen;

— versteviging van het Speciaal Fonds voor regionale economische ontwikkeling.

d) Oprichting van gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen.

e) De Ronde Tafel voor economische reconversie zal haar werkzaamheden voortzetten om de economische en financiële kringen nauw te betrekken bij de ondernomen inspanning.

f) Actief beleid inzake heraanpassing en herclassering van ingevolge sluiting van ondernemingen ontslagen personeel.

g) Hulp aan privé-maatschappijen voor studie en industriële financiering.

h) Absolute voorrang voor de ontwikkeling van de infrastructuur in de gedeprimeerde gewesten, inzonderheid voor de uitrusting van industriezones.

3. Aanwakkering van de produktieve investeringen.

Buiten de hierboven voorziene maatregelen :

a) Selectieve toepassing van de wetten van 17 en 18 juli 1959.

b) Gedurende een beperkte periode, vrijstelling van de belasting op de vennootschappen van de « normale » dividenden uitgekeerd aan de nieuwe aandelen, ingevolge een kapitaalsverhoging in speciën onderschreven.

c) Mogelijkheid voor de banken om een deel van hun passiva te plaatsen in industriële aandelen of obligaties indien ze aan de uitgifte meegewerkt hebben.

d) Betere organisatie van de kapitaalmarkt.

e) De toegang van de K.M.O. tot de kapitaalmarkt vergemakkelijken.

Fiscaliteit.

1. a) Vrijstelling van het kadastraal inkomen van één woonhuis tot een beloop van 30 000 frank, in de globale belasting.

b) Ruimere vrijstellingen van het roerend spaarwezen.

c) De belastingplichtigen wier bedrijfsinkomsten de 120 000 frank niet overtreffen en wier roerende en onroerende inkomsten vrijgesteld zijn bij toepassing van a en b zijn ontslagen van de verplichting een aangifte in te dienen, voor zover evenwel dat de nodige voorheffingen aan de bron werden gedaan.

Ces trois mesures ne comportent aucune diminution réelle de recettes pour le Trésor, grâce à la suppression des dépenses administratives, et permettent la libération de 500 fonctionnaires au moins pouvant être affectés à des tâches plus efficaces.

2. Pour les indépendants, pas de majoration d'impôt dans la mesure où le paiement anticipatif qui correspond au revenu professionnel a été fait en temps opportun.

3. Suppression des deux précomptes mobiliers actuels, instauration d'un seul précompte à la source de 20 %.

Avantages :

a) détente sur le marché des capitaux;
b) baisse des taux d'intérêt;
c) simplification à la fois pour l'administration, les banques et le contribuable;

d) maîtrise sérieuse de l'évasion des capitaux.

Perte de recette pour l'Etat : insignifiante.

4. Lutte contre la spéculation foncière, par la taxation des plus-values réalisées sur terrains non bâtis.

5. Contrôle de l'exacte taxation des ventes d'immeubles sur plan.

6. Meilleure perception de l'impôt.

Problèmes institutionnels.

1. Réalisation par le Parlement de la procédure de revision constitutionnelle sur la base du programme de la Table ronde admis par les trois partis.

2. Maintien de l'accord existant entre P.S.C. et P.S.B. sur les articles 38bis et 3bis, mais recherche entre les trois partis d'une autre formule répondant aux mêmes préoccupations.

En attendant, le P.L.P. s'est déclaré non engagé pour le vote de l'article 3bis.

Problèmes linguistiques.

1. Front des trois partis nationaux contre les extrêmes.

2. Trêve nationale entre les trois partis pendant deux ans pour permettre dans le calme et par la négociation, les mesures d'apaisement.

3. Vote de la loi créant la Commission nationale pour l'amélioration des relations communautaires.

4. Lois linguistiques : la Commission nationale pour l'amélioration des relations communautaires pourra toujours faire les propositions qu'elle estime souhaitables. Mis en présence de propositions ayant recueilli un très large accord tripartite, le Gouvernement jugera du moment et de la forme de la suite à y réserver.

Le Gouvernement la consultera chaque fois qu'il l'estime utile, mais l'Exécutif ne peut faire dépendre de l'avis d'un organe consultatif, étranger au Parlement, la rédaction des textes d'exécution de lois votées par le Législatif.

5. Campagne massive, avec la participation de l'ensemble des Pouvoirs publics, pour la diffusion et l'amélioration de la connaissance de la deuxième langue.

Administration.

Le remembrement des fonctions ministérielles doit faciliter la rationalisation des services administratifs.

La répartition précise des services administratifs en fonction des responsabilités ministérielles sera proposée au Gouvernement par le Ministre de la Fonction publique. Sur proposition de celui-ci, les aménagements, transferts et suppressions de services pourront être décidés en cours de la législature.

Méthodes modernes de gestion budgétaire et administrative, contrôles statistiques, fichier national central, etc.

Pouvoirs spéciaux.

Dans des matières bien précisées, avec des objectifs fixés, pour une période limitée, le Gouvernement se réserve de demander au Parlement certains pouvoirs spéciaux.

Deze drie maatregelen houden geen vermindering in van de Staatsinkomsten, dank zij een besparing op het administratieve vlak die het zal mogelijk maken circa 500 beambten met meer produktieve werkzaamheden te belasten.

2. Voor de zelfstandigen geen belastingverhoging in de mate dat de voorafbetaling die overeenstemt met het bedrijfsinkomen tijdig werd gedaan.

3. Afschaffing van de twee roerende voorheffingen; vervangen door een eenvormige voorheffing aan de bron van 20 t.h.

Voordelen :

a) ontspanning op de kapitaalmarkt;
b) verlaging van de rentevoet;
c) vereenvoudiging tegelijk voor de administratie, de banken en de belastingplichtigen;

d) beter beheersen van de kapitaalvlucht.

Verlies voor de schatkist : onbeduidend.

4. Strijd tegen de grondspeculatie, door het belasten van de meerwaarden, op onbebouwde grondeigendommen.

5. Controle op de juiste heffing van de taksen bij verkoop van gebouwen op plan.

6. Betere belastingheffing.

Institutionele vraagstukken.

1. Voltooiing door het Parlement van de procedure tot grondwetsherziening uitgaande van het door de drie partijen aanvaard programma van de Ronde Tafel.

2. Behoud van het akkoord dat bestaat tussen C.V.P. en B.S.P. over de artikelen 38bis en 3bis, doch zoeken onder de drie partijen naar een andere formule die beantwoordt aan dezelfde bekommernis.

Intussen heeft de P.V.V. verklaard zich niet gebonden te achten voor het stemmen van artikel 3bis.

Taalproblemen.

1. Front der drie nationale partijen tegen de extremen.

2. Nationaal bestand van twee jaar onder de drie partijen ten einde in kalme en door onderhandelingen de gemoederen tot bedaren te brengen.

3. Goedkeuring van de wet houdende oprichting van de Nationale Commissie tot verbetering van de communautaire relaties.

4. Taalwetten : De Nationale Commissie tot verbetering van de communautaire relaties zal altijd de voorstellen mogen doen die zij wenselijk acht. De Regering zal oordelen op welk ogenblik en onder welke vorm gevolg zal gegeven worden aan die voorstellen die een zeer ruim akkoord der drie partijen hebben bekomen.

De Regering zal de commissie raadplegen telkens zij dat nuttig oordeelt, maar de Uitvoerende Macht kan de redactie van de uitvoeringsteksten van wetten, gestemd door de Wetgevende Macht, niet afhankelijk stellen van het advies van een raadgevend orgaan.

5. Grootscheepse campagne met de medewerking van het geheel van de openbare diensten voor de verspreiding en de betere kennis van de tweede landstaal.

Administratie.

De hergroepering van de ministeriële functies moet de rationalisatie van de administratieve diensten vergemakkelijken.

De juiste indeling van de administratieve diensten in functie van de ministeriële verantwoordelijkheden zal aan de Regering voorgesteld worden door de Minister van het Openbaar Ambt. Op voorstel van deze laatste zullen tijdens de legislatuur zekere aanpassingen, overhevelingen en afschaffingen van diensten kunnen beslist worden.

Moderne technieken van budgettair en administratief beheer, statistische controles, nationaal centraal register, enz.

Speciale volmachten.

De Regering behoudt zich voor aan het Parlement sommige speciale volmachten te vragen in wel bepaalde domeinen, met welomlijnde objectieven en voor een beperkte duur.